Departement Leefmilieu en Infrastructuur

N. 91 — 1064

30 JANUARI 1991. — Besluit van de Vlaamse Executieve houdende verlenging van de termijn voor de in toepassing van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging uit te voeren terugbetalingen met betrekking tot de door openbare besturen, instellingen van openbaar nut en intercommunale verenigingen kosteloos afgestane installaties en studies

De Vlaamse Executieve,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988, inzonderheid op artikel 6, § 1, V, 2°;

Gelet op de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging, gewijzigd en/of aangevuld bij de wet van 22 mei 1979 en de decreten van 23 december 1980, 5 april 1984, 28 juni 1985, 13 juli 1988, 20 december 1989, 12 december 1990 en 21 december 1990, inzonderheid op artikel 32*decies*, § 2;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, paragraaf 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het artikel 32*quinquies* van voormelde wet van 26 maart 1971, ingevoegd bij decreet van 5 april 1984 en opgeheven bij decreet van 21 december 1990 bepaalde dat de openbare besturen, de instellingen van openbaar nut en de intercommunale verenigingen aan de opgerichte waterzuiveringsmaatschappij afstand dienden te doen van de zuiveringsstations die in bedrijf of in opbouw waren, met inbegrip van alle roerende en onroerende goederen die nodig zijn voor hun werking, alsmede van de uitgevoerde en in uitvoering zijnde studies en overeenkomsten in verband met de afvalwaterzuivering die door de bevoegde Minister werden goedgekeurd; dat bij besluit van de Vlaamse Executieve van 16 januari 1985 houdende bepaling van de nadere regelen voor de toepassing van artikel 32*quinquies* van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging nadere regels werden vastgesteld met betrekking tot de in voormeld artikel 32*quinquies* bedoelde afstand; dat volgens deze regels de met betrekking tot deze afstand uit te voeren terugbetalingen dienden te geschieden uiterlijk vijf jaar na de indiening door de betrokken openbare besturen, instellingen van openbaar nut en intercommunale verenigingen van hun aanvraagdossier tot bedoelde terubetaling bij de waterzuiveringsmaatschappij; dat de uiterste termijn van deze terugbetaling verstrijkt op 1 februari 1991; dat ingevolge het artikel 32*decies*, § 2, van voormelde wet van 26 maart 1971, ingevoegd bij decreet van 21 december 1990, de goederen, rechten en verplichtingen van de Vlaamse Maatschappij voor Waterzuivering zijn overgedragen aan de Vlaamse Milieumaatschappij; dat de Vlaamse Milieumaatschappij bijgevolg gelast is met de verdere uitvoering van de terubetalingen die door de Vlaamse Maatschappij voor Waterzuivering dienden te gebeuren; dat de Vlaamse Milieumaatschappij deze terugbetalingen onmogelijk vóór 1 februari 1991 zal kunnen uitvoeren; dat het bijgevolg dringend noodzakelijk is de termijn voor terugbetaling te verlengen;

Op de voordracht van de Gemeenschapsminister van Leefmilieu, Natuurbehoud en Landinrichting;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De termijn voor de krachtens de artikelen 4 tot en met 9 van het besluit van de Vlaamse Executieve van 16 januari 1985 houdende de bepaling van de nadere regelen voor de toepassing van artikel 32*quinquies* van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging uit te voeren terugbetalingen wordt verlengd tot 31 december 1993.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 30 januari 1991.

Art. 3. De Gemeenschapsminister van Leefmilieu, Natuurbehoud en Landinrichting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 30 januari 1991.

De Voorzitter van de Vlaamse Executieve,
Gemeenschapsminister van Financiën en Begroting,
G. GEENS

De Gemeenschapsminister van Leefmilieu, Natuurbehoud en Landinrichting,
T. KELCHTERMANS

TRADUCTION

Département de l'Environnement et de l'Infrastructure

F. 91 — 1064

30 JANVIER 1991. — Arrêté de l'Exécutif flamand portant la prorogation du délai des remboursements à effectuer concernant les installations et études cédées à titre gratuit par des administrations publiques, des organismes d'intérêt public et des associations intercommunales, en application de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution

L'Exécutif flamand,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi du 8 août 1988, notamment l'article 6, § 1er, V, 2°;

Vu la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface, modifiée et/ou complétée par la loi du 22 mai 1979 et les décrets du 23 décembre 1980, 5 avril 1984, 28 juin 1985, 13 juillet 1988, 20 décembre 1989, 12 décembre 1990 et 21 décembre 1990, notamment l'article 32*decies*, § 2;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifiées par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant que l'article 32*quinquies* de la loi précitée du 26 mars 1971, inséré par le décret du 5 avril 1984 et abrogé par le décret du 21 décembre 1990, stipulait, que les administrations publiques, les organismes d'intérêt public et les associations intercommunales devaient céder à la société d'épuration des eaux constituée, les stations d'épuration en service ou en voie de construction, y compris tous les biens mobiliers et immobiliers nécessaires à leur fonctionnement, ainsi que les études effectuées ou en cours de réalisation, et les accords relatifs à l'épuration des eaux approuvés par le Ministre compétent en la matière; que par l'arrêté de l'Exécutif flamand du 16 janvier 1985 fixant les dispositions complémentaires pour l'application de l'article 32*quinquies* de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution des dispositions complémentaires ont été définies concernant la cession dont il est question à l'article 32*quinquies* précité; que, suivant ces dispositions, les remboursements à effectuer concernant cette cession, devaient s'opérer dans les cinq ans après l'introduction, par les administrations publiques, les organismes d'intérêt public et les associations intercommunales concernés, de leur dossier de demande de remboursement à la société d'épuration des eaux; que la date limite de ce remboursement est le 1er février 1991; que suite à l'article 32*decies*, § 2, de la loi précitée du 26 mars 1971, inséré par le décret du 21 décembre 1990, les biens, les droits et les obligations de la Société flamande pour l'Epuration des Eaux sont transférés à la Société flamande pour l'Environnement; que, par conséquent, la Société flamande pour l'Environnement est chargée de l'exécution ultérieure des remboursements dûs auparavant par la Société flamande pour l'Epuration des Eaux; qu'il est impossible pour la Société flamande pour l'Environnement, d'effectuer ces remboursements avant le 1er février 1991; qu'il y a, par conséquent, lieu de proroger d'urgence le délai des remboursements;

Sur la proposition du Ministre communautaire de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Rénovation rurale;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

Article 1er. Le délai des remboursements à effectuer en vertu des articles 4 à 9 y compris de l'arrêté de l'Exécutif flamand du 16 janvier 1985 fixant les dispositions complémentaires pour l'application de l'article 32*quinquies* de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution, est prorogé jusqu'au 31 décembre 1993.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 30 janvier 1991.

Art. 3. Le Ministre communautaire de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Rénovation rurale est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 30 janvier 1991.

Le Président de l'Exécutif flamand,
Ministre communautaire des Finances et du Budget,
G. GEENS

Le Ministre communautaire de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Rénovation rurale,
T. KELCHTERMANS

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA CULTURE ET DES AFFAIRES SOCIALES

F. 91 — 1065

4 MARS 1991. — Décret relatif aux conditions d'exploitation des terrains de camping-caravaning (1)

Le Conseil de la Communauté française a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE I. — *Définitions*

Article 1er. Pour l'application du présent décret, on entend par :

1° camping-caravaning, l'utilisation comme moyen d'hébergement, par d'autres personnes que des forains ou des nomades agissant comme tels, de l'un des abris mobiles suivants : tente, caravane routière, caravane de type résidentiel sans étage, motorhome ou tout autre abri analogue, non conçus pour servir d'habitation permanente;

2° terrain de camping-caravanning, le terrain utilisé d'une manière habituelle ou occasionnelle pour la pratique du camping-caravaning par plus de 10 personnes en même temps ou occupé par plus de 3 abris définis au 1°.

Ne cesse pas d'être un terrain de camping-caravaning, celui dans les limites duquel le titulaire du permis de camping-caravaning installe à titre accessoire des abris fixes tels que des chalets, bungalows, maisonnettes, pavillons ou tout autre abri analogue non conçu pour servir d'habitation permanente, pour autant que ces différents abris soient et restent la propriété du titulaire du permis de camping-caravaning ou du propriétaire du terrain de camping-caravaning.

(1) *Session 1990-1991.*

Documents du Conseil. — N° 172, n° 1 : Projet de décret; n° 2 : Rapport; n°s 3 à 5 et 7 : Amendements; n° 6 : Texte amendé adopté par la Commission.

Compte rendu intégral. — Discussion et adoption : séance du 20 février 1991.